

ИЗУЧАЕМ культуру айНОВ

~ вместе с фильмом «SONGS of KAMUI» ~



«School of SONGS of KAMUI»

Проект гармоничного сосуществования с айнами

На пути к мультикультурному обществу, свободному от дискриминации.

В современной Японии проживает множество различных этнических групп, и любой человек может связаться с остальным миром через Интернет. Нам, как членам такого глобального мира, важно знать и ценить историю и культуру каждого народа, чтобы создавать более совершенное общество.

Айны – коренное население Японии, сформировавшее свой язык и культуру на севере Японского архипелага, в частности на острове Хоккайдо. Тем не менее нельзя сказать, что их история и культура достаточно хорошо понятны и известны широким слоям населения.

Этот документ представляет собой цифровой образовательный материал, призванный повысить интерес к народу айнов и их культуре, а также углубить знания о них при помощи фильма «SONGS of KAMUI» («Песни Камуи»). Материал находится в свободном доступе для просмотра и скачивания в любое время как часть проекта «School of SONGS of KAMUI», посвящённого развитию гармоничного сосуществования с айнами и реализуемого городом Хигасикава и газетой «Хоккайдо Симбун».

Мы верим, что расширение знаний об айнах и их культуре, а также создание общества, в котором уважение к гордости этого народа занимает важное место, станут большим шагом на пути к развитию культурного многообразия Японии. Таким образом, мы надеемся, что данный учебный материал внесёт свой вклад в формирование мультикультурного общества, свободного от дискриминации.

О фильме «SONGS of KAMUI»

Фильм «SONGS of KAMUI» был создан, чтобы передать величие и значимость культуры айнов, коренного народа Японии, и направлен на создание мира без дискриминации. В основу сюжета легла история родившейся в 1903 году и прожившей всего 19 лет Юкиэ Тири, наследницы и хранительницы культуры айнского народа.

Сюжет фильма «SONGS of KAMUI»

В сердцах айнов живут божества *камуи*...

Талантливая Тэру мечтала поступить в женскую школу и добилась отличных результатов в учёбе, однако ей отказали в поступлении только потому, что она принадлежала к народу айнов. Позже, в 1917 году (6-ой год эпохи Тайсё) она становится первой представительницей айнов, поступившей в женское профессиональное училище, но и там сталкивается с несправедливой дискриминацией и издевательствами, её называют «дикаркой».

Однажды дом тёти Тэру по имени Инуйэмацу посещает добравшийся из Токио на нескольких поездах профессор Канэда, главный исследователь айнского языка. Он прибыл, чтобы послушать айнский эпос – *юкар*. Внимательно прослушав *юкар* в исполнении тёти, профессор говорит: «Гордитесь тем, что вы айны. Вы – уникальный народ, равных которому нет в мире». Эти слова глубоко трогают сердце Тэру. По настоятельной рекомендации профессора она начинает увлечённо записывать *юкар*, чтобы сохранить их в письменном виде. Тэру переводит айнские тексты на японский язык с таким мастерством, что Канэда приглашает её в Токио для серьёзного продолжения работы. Провожаемая в столицу молодым айном Хисаси и своей тётей девушка ещё не знает, что ей никогда больше не суждено вернуться на Хоккайдо...



Фильм можно взять напрокат!

Фильм «SONGS of KAMUI» можно бесплатно взять напрокат (blue-ray диск и другие форматы). Целевая аудитория – организации или лица, которые могут предоставить для показа фильма такие места, как школьные учреждения, залы для мероприятий или общественные центры. Данный фильм, рассказывающий о жизни известной представительницы айнов Юкиэ Тири, которая выполнила важную миссию по сохранению богатого устного творчества айнов для будущих поколений, является простым и доступным способом познакомиться с культурой и историей этого народа. Для получения дополнительной информации и подачи заявки, пожалуйста, свяжитесь с нами через сайт «School of SONGS of KAMUI» или по телефону.

Контактная информация: Отдел культурных обменов мэрии
г. Хигасикава, тел.: 0166-82-2111



[1] Торговля и формирование культуры айнов

На Хоккайдо период от примерно 10 000 до 12 000 лет назад считается эпохой *Дзёмон*, период от около 12 000 до 1500 лет назад – эпохой *Дзоку-Дзёмон*, 1500 до 800 лет назад – эпохой *Сацумон*, а начиная с примерно 800 лет назад и до нескольких сотен лет назад – эпохой Айнской культуры.

Начиная с XIII века образ жизни людей, населявших Хоккайдо, сильно изменился. К примеру, вместо ямных домов обитатели острова начали строить жилища на ровной поверхности. Также местные жители стали возводить фортификационные сооружения и укрепления *тяси* и активно использовать инструменты из железа. Эти изменения послужили отправной точкой для формирования новой культуры, отличной от предыдущей, и в научных кругах она именуется Айнской культурой. Культура айнов в том виде, как мы понимаем её сегодня, постепенно преобразовывалась и формировалась с XIII по первую половину XIX века по мере того, как айны торговали с японцами и жителями Сахалина.

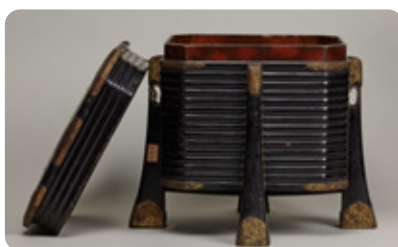
С переходом от культуры *Сацумон* к Айнской культуре ножи, наконечники стрел и котелки для приготовления пищи стали изготавливаться не из камня или глины, а из железа. Подобные металлические изделия айны получали от людей, называемых «*вадзин*» (японцы), что жили на острове Хонсю и в южной части Хоккайдо.

Также с Хонсю к айнам попадали лакированные изделия *синтоко* (глубокий контейнер), *туки* (пиала) и *итанки* (чаша), которые использовались как в ритуалах, таких как *камуи-номи* (молитвы к божествам), так и в повседневной жизни. Кроме того, *вадзины* снабжали айнов хлопчатобумажной тканью, рисом, табаком, иглами и иными товарами.

Товары с Хонсю и материка айны получали в обмен на предметы, производимые на Хоккайдо. Например, перья орлов и ястребов или тюлений мех ценились на Хонсю как предметы роскоши. Помимо этого, *вадзины* получали шкуры медведей и оленей, сушёного лосося, ламинариевые водоросли *комбу* и *аттус* – одежду из ткани, изготовленной из древесных волокон.



Предметы торговли айнов и клана Мацумаэ.
Источник: Музей Хоккайдо



Лакированные изделия, приобретённые в ходе торговли или в качестве вознаграждения за труд. Источник: ColBase (<https://colbase.nich.go.jp>)



Аттус, одежда из древесных волокон – один из предметов торговли с японцами.
Источник: ColBase (<https://colbase.nich.go.jp>)

[2] Пища

Пища у древних айнов немного различалась в зависимости от места проживания. К примеру, те, кто жил рядом с морем, использовали его богатства, а те, кто обитал в горах или у рек, питались сезонными плодами, съедобными растениями или речной рыбой.

В горах и лесах айны охотились как на крупных животных, таких как бурые медведи или олени, так и на более мелких – енотовидных собак *тануки*, белок, зайцев. В реках и озёрах ловили лосося, форель и *сисямо* (маленькая корюшковая рыба), которых потом варили вместе с дикорастущими растениями или жарили на костре. Также в лесах айны собирали съедобные растения, в зависимости от их вида используя в пищу почки, стебли, листья, корневища или плоды.

Айны занимались не только охотой и рыболовством, но и земледелием. Из наличия у разных видов проса своих айноязычных названий, а также из раскопок археологических памятников нам известно, что эти культуры выращивались со времён эпохи *Дзёмон*. Из этих зерновых главным образом готовили каши, однако во время праздников или ритуалов их могли использовать в приготовлении риса или для изготовления клёцок *данго* или алкогольных напитков. Пищу, добытую охотой, рыболовством, собирательством и земледелием, не только употребляли сразу, но также сохраняли впрок на зиму или на случай голода. В частности, с весны по лето заготавливали дикорастущие съедобные растения, а по осени – урожай зерновых и рыбный улов. Так айны, бережно относясь к дарам природы, жили, проявляя изобретательность и обогащая свою жизнь.

Айны жили продуманно и гармонично, ценя щедрость природы!

ПОСМОТРИМ
ПОБЛИЖЕ!

ЕДА АЙНОВ



Ратаскеп

Слово «*ратаскеп*» в переводе с айнского языка означает «смешивать». Это блюдо состоит из варёных овощей и бобов, приправленных солью и рыбьим или животным жиром. Оно употреблялось в повседневной жизни, а также было неотъемлемой частью ритуалов и праздников.

Источник: музей г. Синхидака



Пример ежедневной трапезы



Источник: музей г. Синхидака

[3] Одежда

Айны изготавливали одежду из доступных в их местности природных ресурсов, поэтому в разных регионах использовались свои уникальные материалы и методы изготовления. Среди одежды айнов можно найти вещи, сделанные из хлопчатобумажной ткани, из коры вяза или японской липы, из травяных волокон. Также можно встретить одежду, изготовленную из шкур животных, как наземных, таких как медведь, олень или японский соболь, так и морских, например, из тюленей или морских выдр. Существовала даже одежда из рыбьей кожи, сделанная из лосося или сахалинского тайменя. В сравнении с другой одеждой её особенностью был фасон с узкими рукавами и широким подолом, напоминавший современное платье.



У айнов существовало два типа одежды: повседневная, которую носили в обычной жизни, и нарядная, предназначенная для особых церемоний или праздников. Повседневная одежда была простой и практически не украшалась узорами, что отличало её от нарядной. Нарядные костюмы, наоборот, богато декорировались красивой вышивкой и выглядели очень эффектно. Большинство старинных образцов одежды, сохранённых в музеях до наших дней, относится именно к нарядным костюмам.

Избранная сцена

Pick Up Scene

Повседневная одежда

В фильме можно увидеть костюмы, созданные по образцам повседневной одежды айнов.



Аюму Мотидзуки в роли Хисаси

Была у айнов и одежда, привезённая из других регионов – с Хонсю или из зарубежных стран. Примером таких нарядов служат вещи, сотканные из шёлка *эдзо-нисики* («парча Эдзо (Хоккайдо)»), или попавшие на Хоккайдо через торговлю с Сахалином костюмы китайских чиновников династии Цин. В числе предметов одежды, привезённых с Хонсю благодаря торговле с японцами, были *утикакэ* (церемониальное верхнее женское кимоно), *косодэ* (традиционная японская одежда с узкими рукавами, предшественник кимоно), костюмы для театра *Но*, а также *дзимбаори* (военное кимоно-накидка, надеваемое поверх доспехов). Завезённая из других регионов одежда считалась редкой и ценной, поэтому её часто использовали в качестве парадной на особых мероприятиях, надевая поверх *аттуса* (одежды из древесных волокон) или другой традиционной одежды.

ПОСМОТРИМ
ПОБЛИЖЕ!

ОДЕЖДА АЙНОВ

Одежда из х/б ткани



Источник: ColBase
<https://colbase.nich.go.jp>

Одежда из шкур животных



Источник: Музей культуры айнов
Нибутани, г. Биратори

Одежда из рыбьей кожи



Источник: Музей айнов
Нибутани Сигэру Каяно

Айнский нарядный костюм



Источник: ColBase
<https://colbase.nich.go.jp>

Накидка *дзимбаори*
(привезена с о. Хонсю)



Источник: ColBase
<https://colbase.nich.go.jp>

Интересно, по каким
поводам надевали
такую одежду?



[4] Жилище

Айны предпочитали строить свои дома рядом с реками или на морских побережьях, где было легко добывать пищу и питьевую воду и где было удобное транспортное сообщение. Они старались выбирать такие места, где вероятность стихийных бедствий вроде наводнений была низкой. При строительстве жилища айны создавали поселения, именуемые *котан*, состоящие из нескольких, от малого количества до десяти с лишним, домов, которые назывались *тисэ*.

Площадь *тисэ* варьировалась примерно от 20 до 100 кв. м.; жилища жители *котана* строили сообща, используя местные материалы. Опорные столбы для дома изготавливались из твёрдых пород дерева, например, из каштана или дуба, а крыша покрывалась легкодоступным материалом вроде тростника. Характерной особенностью *тисэ* был тот факт, что сырьё для каркаса, крыши и стен скреплялось не гвоздями, а верёвками, сделанными из внутреннего слоя коры винограда или японской липы.



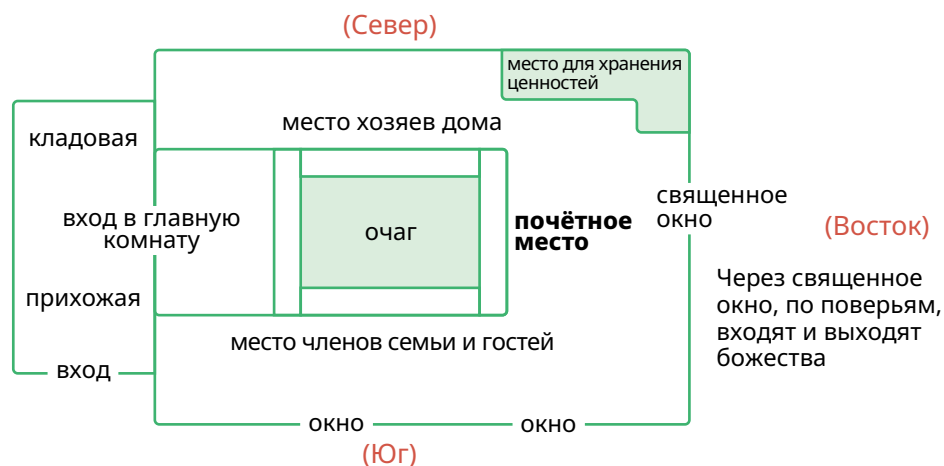
Тисэ, построенный старинным способом

Одна из планировок *тисэ* в г. Синхидака, Хоккайдо
(с указанием сторон света)

Вот в таких домах
жили раньше!



(Запад)



Рядом со входом в главной комнате находился очаг. Он использовался не только для обогрева помещения или приготовления пищи, но и для важных ритуалов. Вокруг очага собирались семья и гости, это было важное место в доме.

В главной комнате также было предусмотрено «священное окно», через которое божества могли заходить в дом и выходить из него. Широко известна практика установки этого окна в направлении стороны, которую считали священной. Данное окно считалось очень важным, было строгойше запрещено заглядывать через него с улицы внутрь дома. Пространство между «священным окном» и находящимся в центре комнаты очагом считалось почётным местом, иногда гостей сажали именно туда.

Вокруг *тисэ* были оборудованы различные места, необходимые в повседневной жизни – алтарь, место для сушки пищи, склад для хранения продуктов, вольер для выращиваемых медвежат, отдельные туалеты для мужчин и женщин, шесты для сушки белья и пр.



Избранная сцена

Pick Up Scene

***Тисэ* – жилище айнов**

В сцене, где Тэру и Хисаси приносят дрова пожилой женщине, которая живёт одна в *тисэ* в заснеженной местности, можно увидеть традиционное айновское жилище.



[5] Верования

Айны верили, что всё в этом мире обладает душой. Особенно они почитали животных и растения, огонь, воду и прочие природные дары, а также такие незаменимые в быту вещи, как лодка или деревянная ступа, воспринимая всё это как *камуи* – божеств.

Считалось, что *камуи*, принимая формы природных объектов или облик предметов, приходят в мир людей, чтобы даровать им благодать и выполнять разные иные функции.

КАМУИ-НОМИ

Образованное от *камуи* – «божества» и *номи* – «молиться», словосочетание *камуи-номи* обозначает религиозный обряд, с помощью которого айны обращались к божественным *камуи*, прося их о необходимом для жизни.

По представлениям народа айнов, в каждой существующей в мире вещи заключена душа. Среди этих вещей в качестве *камуи* почитались дарующие людям богатства природы животные и растения, необходимые в повседневной жизни огонь, вода, предметы быта и пр., а также неподвластные человеку силы вроде погоды или эпидемий болезни.



Айны, приносящие *инау* (деревянные палки), использованные в молитве, в дар реке

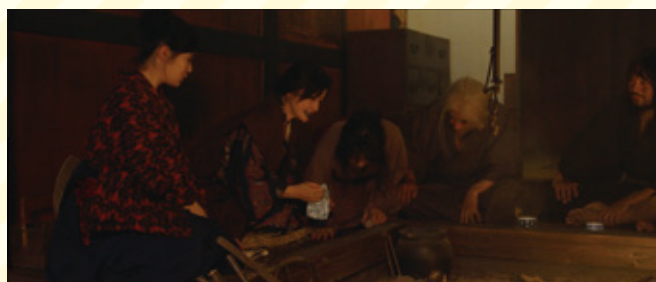
Избранная сцена

Pick Up Scene



Верования айнов

В одной из сцен фильма гость дома Инуйэмацу случайно проливает напиток на пол, на что хозяйка реагирует очень мягко: "Божеству в полу просто захотелось пить". Таким образом, можно увидеть, что айны почитали различные вещи как божеств *камуи*.



Стихийные бедствия, такие как землетрясения и цунами, и смертельные болезни считались делом рук злых *камуи*. Айны не придерживались идеи защиты природы, а полагали, что *камуи* и люди живут, взаимодополняя и поддерживая друг друга. Они считали, что человек – это часть природы и ему позволено жить в ней. Также айны верили, что выполнившие свою роль в мире людей *камуи* в конце концов вернутся в мир духов, где их ожидают семьи и товарищи. По случаю возвращения *камуи* в свой мир айны приносили им в дар *инау* (ритуальные палочки с завивающейся деревянной стружкой), алкоголь, сушёного лосося и разные другие подношения, надеясь на возвращение божеств, которые снова принесут благополучие.

Считалось, что *камуи*, которого почитают в подобных ритуалах и достойно отправляют в его мир, становится более силён и уважаем среди своих собратьев. Одним из наиболее известных обрядов проводов *камуи* в мир духов является *Иёмантэ* – ритуал отправки духа медведя.

Чтобы добыть мясо или шкуру животного, человеку придётся лишить это животное жизни. Однако народ айнов верил, что таким образом они также освобождают "душу" *камуи* из тела животного. Это тело человек оставляет себе, а "душу" *камуи* отправляет обратно в его родной мир. Считалось, что этот *камуи* в дальнейшем снова вернётся в человеческий мир, приняв облик животного.

Подобные ритуалы проводились не только с животными, но и с пришедшими в негодность старыми или сломанными инструментами. Такие предметы не выбрасывались как мусор, а бережно отправлялись в мир духов в сопровождении съедобных подношений.



Инау

Источник: ColBase
<https://colbase.nich.go.jp>



Реплика украшения медведя для ритуала *Иёмантэ*.

[6] Словесность

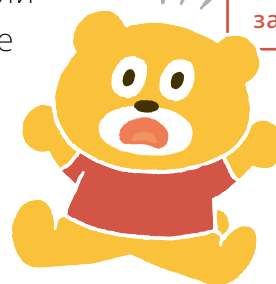
Одним из элементов культуры, которую айны развивали на протяжении долгого времени, является устное народное творчество. Его произведения, как может быть понятно из названия, передаются не через чтение написанных текстов, а через прослушивание историй рассказчика, их восприятие на слух.

В народной словесности существует множество способов повествования и типов историй: некоторые рассказываются нараспев, под музыку, другие же подаются монотонно, в разговорной манере. В целом устное народное творчество айнов можно разделить на 3 больших категории: «героические сказания», «божественные песни» и «прозаические рассказы». Манера повествования в каждой из них создаёт уникальную атмосферу, соответствующую содержанию каждого рассказа.

Героические сказания юкар

Народные сказания о героях называются *юкар* и исполняются под повторяющуюся короткую мелодию. Каждый сказитель обычно имеет свою уникальную мелодию, и даже если он услышал историю от другого человека, далее он будет рассказывать её с использованием собственной мелодии. Рассказчик *юкар* и слушатели обычно держат в руках деревянные палочки или иные подобные предметы, которыми постукивают по земле или полу рядом с тем местом, где сидят, чтобы поддерживать ритм исполнения. По мере развития истории слушатели, а иногда и сам рассказчик, могут вставлять короткие восклицания, соответствующие ходу событий.

Обычно такие истории очень длинные, и на их рассказ может уйти от нескольких десятков минут до нескольких часов, а иногда даже больше.



Исполнение некоторых юкар занимает часы!

Избранная сцена

Featured Scene



Юкар

В фильме есть сцена, в которой Инуйэмацу исполняет *юкар* возле домашнего очага. И сама рассказчица, и слушатели держат в руках деревянные палочки, которыми отбивают ритм по поверхности рядом с собой.



Божественные песни *камуи-юкар*

Камуи-юкар – это истории о богах, их рассказывают под короткую повторяющуюся мелодию, на которую слова накладываются ритмическим образом. За каждой историей закреплена более-менее определённая мелодия. Кроме того, особенностью сказаний *камуи-юкар* было использование в них *сакехе* – повторяющихся слов, которые придавали повествованию дополнительный ритм. Сюжеты историй часто строились вокруг различных *камуи* – обитающих в животных или растениях, таящихся в молниях или болезни и рассказывающих о своём опыте пребывания в мире духов и в мире людей.

Среди *камуи-юкар* особенно известны те истории, что представлены в «Собрании божественных песен Айну», написанном Юкиэ Тири, представительницей народа айнов.

Прозаические рассказы *уэпекер*

Прозаические рассказы (сказки и предания) передаются в манере, близкой к повседневной речи, иногда чуть более монотонной, а иногда, наоборот, с чуть выраженной интонацией. Действующие лица самые разные: люди, *камуи*, животные, предметы и пр. В основе сюжета могут быть истории от лица человека, рассказывающего о своих переживаниях, взаимодействиях с *камуи* и т. д., или истории *камуи* об их собственном жизненном опыте (такие произведения близки по содержанию к божественным песням). Также встречаются истории, сюжетно напоминающие эпос *юкар*: например, рассказы о юноше, обладающем способностями, недоступными другим людям.



Камуи-юкар

Сцена, в которой Инуйэмацу и Тэру исполняют *камуи-юкар* для профессора Канэда, даёт зрителям хорошее представление об этом виде устного народного творчества.

[7] Камуи-минтар

Горный хребет Дайсэцудзан



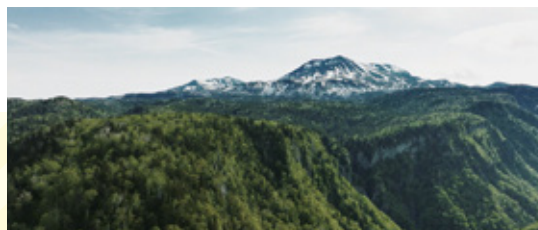
Источник: Туристическая ассоциация г. Хигасикава

Дайсэцудзан – это горная цепь, что была объектом почитания и благоговения среди живших в регионе Камикава айнов, которые называли её *Нутан-камуи-сир* – «Божественные горы у верхней излучины реки», или *Нутан-ка-уш-не* – «То, что возвышается над широким болотом». Мистические очертания горного хребта вкупе с обширными зарослями альпийских растений прозвали *Камуи-минтар* – «Садом, где резвятся божества».

В зоне горячих источников Асахидакэ, расположенных у подножия одноименной горы Асахи, высочайшей вершины Хоккайдо (2291 м), уже более 60 лет проводится фестиваль айнов под названием *Нупури-кор-камуи-номи*.

Избранная сцена

Featured Scene



Гора Асахи

Пейзажи Асахидакэ появляются в ряде ключевых эпизодов фильма, включая открывающую сцену и момент, когда Тэру играет на *муккури*, традиционном щипковом музыкальном инструменте айнов.



Нупури-кор-камуи-номи



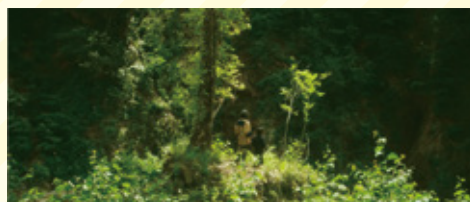
Источник: коллекция фотографий «Нупури-кор-камуи-номи»

Нупури-кор-камуи-номи – это молитвенный фестиваль, приуроченный к открытию сезона восхождений на гору Асахи; цель мероприятия заключается в отправлении молитв за безопасность альпинистов. Название фестиваля можно перевести как «молитва горным богам, горный праздник». Во время мероприятия проводятся традиционные айнские ритуалы, исполняются старинные танцы, организуется большой костёр и торжественное шествие с факелами, к которому могут присоединиться все желающие.

Фестиваль проходит на территории молодёжного лагеря Асахидакэ. Мероприятие начинается с торжественного ритуала айнов, за которым идут традиционные танцы и песни; после этого участники и посетители фестиваля участвуют в шествии с факелами и зажигании большого костра, а затем, наконец, танцуют в символическом общем хороводе.

«Сад, где резвятся божества»

В фильме можно увидеть великолепные пейзажи *Камуи-минтар* – «сада, в котором резвятся божества»; среди его ландшафтов есть и виды на гору Асахи.



Национальное наследие Японии

«Айны региона Камикава, живущие в гармонии с божественными *камуи*»

— ♦ Составляющие культурного наследия ♦ —

Подробнее можно
узнать по ссылке →



Жизнь рядом с божествами



1 Традиционные танцы айнов

«Камуи котан» – Обитель богов



2 Местность *Камуи котан*
~Место битвы злого и благородного божеств~



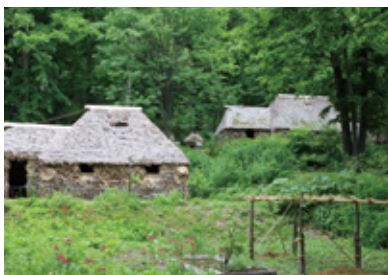
3 Молитва *камуи-номи*

«Камуи котан» – Обитель богов



4 Река Исикари

Священное место *чи-номи-сир* айнов Камикавы – Арасияма



5 *Чи-номи-сир*
 («наше место поклонения») Арасияма



6 *Чикап-ун-и*
 («место, где всегда есть птицы»)

Священное место *чи-номи-сир* айнов Камикавы – Арасияма



7 Молитва *камуи-номи* в священном месте *чи-номи-сир*



8 Традиционный дом *тисэ* и другие постройки

Сад, где резвятся божества –
Камуи-минтар Дайсэцудзан

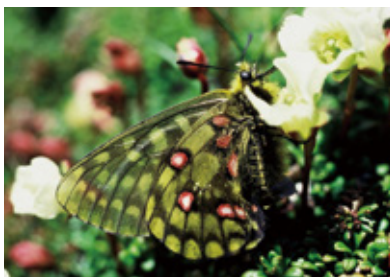


9 Горы Дайсэцудзан
~*Камуи-минтар*~

Сад, где резвятся божества – *Камуи-минтар* Дайсэцудзан



10 Дицентра и другая высокогорная растительность



11 Горная бабочка



12 Фестиваль *Нупури-кор-камуи-номи*

Сад, где резвятся божества – *Камуи-минтар* Дайсэцудзан



13 Священная церемония в честь духов сов



14 «Ритуал почитания великих предков»



15 Искусство резьбы по дереву (резные фигурки медведей)

Деятельность людей, живущих рядом с *камуи*



16 Музей айнов Канэто Кавамура



17 Музей г. Асахикава

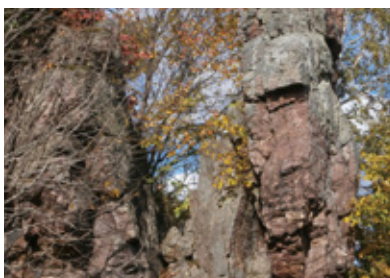


18 Гора Тоссё

Деятельность людей, живущих рядом с *камуи*



19 Гора Исигаки, ранее гора Сан – обитель горных *камуи* и древнее поле битвы айнов



20 «Стоячая» скала (*татэива*) и скала «Меч-людоед» (*хитокуи-катанаива*)



21 Святилище *Суйдзинрюо*

[8] Юкиэ Тири

Юкиэ Тири родилась в 1903 году (36-ой год Мэйдзи) в районе современного города Ноборибэцу на берегу реки Нупур-пэт (яп. река Ноборибэцу); там же девочка провела свои первые годы. Её отец Такакити и мать Нами происходили из айнских родов Тири и Каннари соответственно. В возрасте 6 лет Юкиэ переехала в Асахикаву, где до 19 лет жила вместе со своей тётёй Мацу Каннари, старшей сестрой матери, и бабушкой Моносноук.

Юкиэ известна как составительница «Собрания божественных песен Айну», ставшего первой книгой, в которой представительницей айнов были записаны традиционные сказания её народа. Данная антология, в которую вошли 13 текстов *камуи-юкар*, получила высокую оценку за совмещение оригинальных текстов на айнском языке с их переводом на японский, а также за предисловие.

В мае 1922 года (11-ый год Тайсё) Юкиэ прибыла в Токио, чтобы завершить работу над книгой, однако 18 сентября того же года девушка скончалась из-за болезни сердца, прожив всего 19 лет. Юкиэ Тири, обладавшая сильным этническим самосознанием и гордостью за свою культуру, сделала своей миссией сохранение и передачу языка и культуры айнов. Даже после смерти она продолжает вдохновлять людей во всем мире благодаря своему труду и духу, вложенному в него.



Юкиэ Тири

Избранная сцена

Featured Scene



Тэру Китадзато

Главной героиней фильма «SONGS of KAMUI» является Тэру Китадзато, прототипом которой является Юкиэ Тири.

Благодаря фильму можно больше узнать как и о девушке, так и о эпохе, в которую она жила.



Мидзуки Ёсида в роли Тэру

История Юкиэ Тири

- 1903 г. ● Дата и место рождения: 8 июня, г. Ноборибэцу, Хоккайдо;
- 1907 г. ● Рождение младшего брата Таканака; Юкиэ (4 года) начинает жить с бабушкой Монасноук;
- 1909 г. ● Рождение младшего брата Масихо; Юкиэ переходит под опеку Мацу Каннари;
- 1910 г. ● Поступление в 3-ю начальную школу Камикавы (7 лет);
- 1916 г. ● Окончание 5-й начальной школы Камикавы (13 лет);
- 1917 г. ● Поступление в профессионально-техническую школу г. Асахикава для девочек (14 лет);
- 1918 г. ● Знакомство с Кёсукэ Киндаити (15 лет);
- 1920 г. ● Выпуск из профессионально-технической школы для девочек (17 лет);
- 1921 г. ● Отправка тетрадей с записями айнских легенд к К. Киндаити (18 лет);
- 1922 г. ● Май: начало пребывания в доме К. Киндаити; 18 сентября, ночь после завершения финальной корректуры «Собрания божественных песен Айну»: внезапная смерть от сердечного приступа (19 лет);
- 1923 г. ● Август: первая публикация «Собрания божественных песен»;
- 1961 г. ● Смерть Мацу Каннари, Масихо (мл. брат Юкиэ) и Такакити (отец);
- 1971 г. ● Смерть Кёсукэ Киндаити;
- 1973 г. ● Публикация биографии Юкиэ Тири «Полная серебряная капля» (автор Хидэо Фудзимото);
- 1978 г. ● Публикация перевода «Собрания божественных песен» на эсперанто; «Собрание» включено в известную серию книг «Иванами бунко»;
- 2003 г. ● Столетие со дня рождения Юкиэ; организация передвижной выставки «Юкиэ Тири – в поисках земли свободы» в г. Токусима, г. Канадзава, в преф. Токио; юбилейный форум «100 лет Юкиэ Тири: к истокам серебряных капель» в г. Ноборибэцу, Хоккайдо;
- 2008 г. ● Представление Юкиэ Тири в программе NHK «Тогда история изменилась»;
- 2010 г. ● Признание тетрадей Юкиэ Тири материальным культурным достоянием, охраняемым властями Хоккайдо; Открытие Мемориального музея Юкиэ Тири «Серебряная капля»;
- 2022 г. ● Столетие со дня смерти Юкиэ.



▲ Юкиэ в детстве



▲ Юкиэ (слева) и её тётя Мацу Каннари



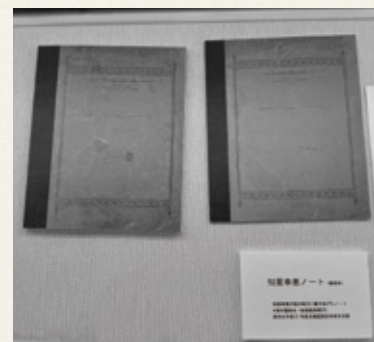
◀ Работа Юкиэ с 4-го года обучения в начальной школе



▲ Занятия в женской профессионально-технической школе



▲ Свидетельство об окончании профессиональной школы



▲ Тетради Юкиэ Тири (воспроизведённое издание)

[9] Мацу Каннари

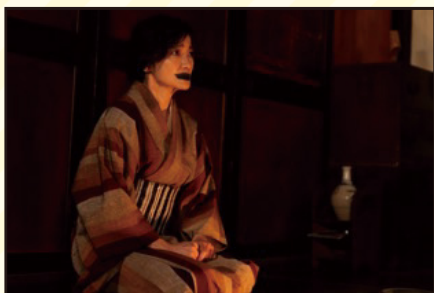
Айнка Мацу Каннари родилась в 1875 году (8-ой год Мэйдзи) в *котане* (поселении) Хоробэцу (ныне г. Ноборибэцу). Её айнское имя – Имекану, а христианское – Мария. Она была дочерью Монасноук, которую исследователь Кёсукэ Киндаити называл «великой *юкар-кур*» («мастерицей исполнения эпических сказаний»), а также приходилась тётёй Юкиэ Тири. В раннем детстве Мацу получила травму, из-за которой осталась с ограниченными возможностями передвижения. В 1892 году она поступила в школу Айрин в районе Мотомати города Хакодате, открытую при поддержке христианского миссионера Джона Батчелора. За 7 лет обучения там Мацу освоила японскую грамоту, арифметику и основы гимнастики, а также научилась записывать айнский язык латиницей и познакомилась с Библией. Впоследствии девушка стала христианской миссионеркой: в *котане* Биратори региона Хидака она проповедовала 12 лет, а в *котане* Тикабуми в поселении Асахикава (ныне г. Асахикава) – 20 лет. В Тикабуми Мацу Каннари руководила воскресной школой англиканской церкви и проповедовала ученикам, а также обучала женщин шитью и вязанию. Вместе с Мацу жила её мать, Монасноук, которая заботилась о имеющей проблемы с передвижением дочери; также проповедница взяла на воспитание свою 6-летнюю племянницу Юкиэ Тири, которую растила до её 19 лет. После завершения миссионерской деятельности Мацу вернулась на малую родину в Ноборибэцу, где стала записывать эпосы *юкар*, переданные ей матерью, используя латиницу, которую выучила в школе Айрин. Эти записи, насчитывающие около 160 тетрадей, она передала Кёсукэ Киндаити и своему племяннику Масихо Тири. Часть из этих записей была опубликована в 1958 году (33-ий год Сёва) как «Собрание айнских эпических поэм *юкар*», записанное Мацу Каннари, с переводом и комментариями Кёсукэ Киндаити. Наследие Мацу передавалось из поколения в поколение и сохранилось до наших дней. В настоящий момент её записи продолжают переводиться и публиковаться как серия *юкар* под руководством Совета по образованию Хоккайдо и благодаря сотрудничеству между исследователями и Ассоциацией айнов Хоккайдо. В 1956 году (31-ый год Сёва) Мацу Каннари была награждена Медалью Почёта с пурпурной лентой. Умерла женщина в 1961 году в возрасте 85 лет.



Мацу Каннари

Избранная сцена

Featured Scene



Кахо Симادا в роли Инуйэмацу

Point

Чёрная область вокруг рта Инуйэмацу в фильме – это традиционная татуировка. У айнских женщин был обычай наносить подобные татуировки в знак достижения совершеннолетия.

Инуйэмацу

В фильме можно услышать великолепные *юкар* в исполнении Инуйэмацу, чей образ вдохновлён личностью Мацу Каннари.



[10] Кёсукэ Киндаити

Кёсукэ Киндаити (родился в 1882 году (15-ый год Мэйдзи) в преф. Иватэ) – японский лингвист и этнограф, известный как основоположник систематического изучения языка айнов Японии. Во время обучения Киндаити в Токийском императорском университете его наставник Кадзутоси Уэда сказал: «Айны живут только в Японии, и исследование их языка – это ответственность японских учёных перед всем миром». Эти слова пробудили у Киндаити интерес к айнскому языку. Позже он отправился на Хоккайдо, чтобы собрать материалы о языке айнов, и во время своих исследований учёный обратил внимание на существование эпических поэм *юкар*, устно передаваемых айнами из поколения в поколение. Летом 1918 года находящийся на Хоккайдо для изучения культуры и языка айнов Киндаити посещает дом Мацу Каннари и её матери Монасноук, где впервые встречается с Юкиэ Тири. Сразу распознав её талант, исследователь предлагает девушке записать и издать в виде книги божественные песни *камуи-юкар*.

Одними из главных достижений Киндаити стали систематическое исследование грамматики айнского языка и его запись в письменной форме, поскольку раньше этот язык передавался только устно. Благодаря общению с Мацу Каннари и Юкиэ Тири учёному удалось записать многие героические сказания *юкар*, которые прежде передавались айнами лишь в устной форме. После преждевременной смерти Юкиэ Киндаити продолжил её дело: он собрал и перевёл множество *юкар* и других текстов айнов, стремясь предотвратить исчезновение культуры этого народа. Его труд «Собрание айнских эпических поэм *юкар*», переданный следующим поколениям, стал ценным вкладом в сохранение культуры айнов. Своими подробными записями об айнской фонетике и грамматике Киндаити заложил основы академического изучения языка айнов в Японии, чем оказал значительное влияние на последующие поколения исследователей. Учёный умер в 1971 году в возрасте 89 лет.



Кёсукэ Киндаити

Источник: Национальная
парламентская библиотека



Масая Като в роли профессора Канэда

Профессор Канэда

Встретив Тэру, профессор Канэда сразу распознал её талант и посоветовал ей записать божественные песни *камуи-юкар* и издать их в виде книги.

Так в фильме подчёркивается важность сохранения и передачи языка и культуры айнов будущим поколениям.

[1] Освоение Хоккайдо и айны

Изначально Хоккайдо был территорией, на которой народ айнов гармонично жил в окружении богатой природы. В 1869 году (2-ой год Мэйдзи) японское правительство, не спрашивая мнения айнов, дало острову его нынешнее название и провозгласило его обитателей гражданами Японии. Правительство также установило новое законодательство и начало использовать Хоккайдо как свою национальную территорию. В результате были вырублены первобытные леса, построены поселения, дороги и порты, стали курсировать поезда. Также из-за подобного «освоения» Хоккайдо айнов стали называть «бывшими аборигенами» и этот народ столкнулся с серьёзной дискриминацией.

[2] Политика ассимиляции и её последствия

Айны не только лишались родных земель, но и сталкивались с многочисленными ограничениями своей культуры и обычаев. Им запрещали использовать айнский язык, заставляли принимать японские имена, вводили запреты на нанесение татуировок и ношение серёжек, ограничивали ловлю лосося и пр. Все эти меры, направленные на интеграцию айнов в японское общество, стали называть «политикой ассимиляции».

[3] Закон о защите бывших аборигенов Хоккайдо

В 1899 году (32-ой год Мэйдзи) правительство Японии приняло «Закон о защите бывших аборигенов Хоккайдо», который побуждал айнов переходить к занятию сельским хозяйством. В соответствии с этим законом айнам выделялись земли, однако многие из них были непригодны для сельскохозяйственной деятельности, а со стороны государства отсутствовала достаточная поддержка; это привело к тому, что многие проблемы остались неразрешёнными. Эта политика, номинально названная «защитой», на самом деле являлась частью программы по ассимиляции айнов и существенно повлияла на культуру и образ жизни этого народа.

Избранная сцена



Pick Up Scene

«Собрание божественных песен Айну» Юкиэ Тири было издано в обсуждаемый период. Фильм «SONGS of KAMUI» отражает события той эпохи.



[4] Создание Ассоциации айнов Хоккайдо

После Второй мировой войны в 1946 году усилиями хоккайдских айнов была создана Ассоциация айнов Хоккайдо. Целью этой организации было улучшение социального положения айнов, а также сохранение и передача их культуры. В 1961 году объединение было переименовано в «Ассоциацию *утари* Хоккайдо» (айн. *утари* – «товарищ, земляк»), а в 2009 году было возвращено прежнее название – «Ассоциация айнов Хоккайдо», и в её деятельности начался новый этап. Организация активно работает над сохранением и передачей айнского языка и традиционных искусств, занимается социальной поддержкой, а также ведёт просветительскую деятельность, направленную на искоренение дискриминации. Кроме того, Ассоциация принимает участие в обсуждении прав коренных народов как внутри страны, так и на международной арене, играя важную роль в подобных дискуссиях.

5 Закон о поддержке культуры айнов и Закон о продвижении политики в отношении айнов

В 1980-ых годах коренные народы всего мира собрались в Организации Объединённых Наций и выдвинули следующие требования:

1

Возвращение земель и ресурсов, исторически принадлежавших коренным народам

2

Сохранение и развитие традиционных культур, передававшихся из поколения в поколение

3

Право голоса на политической арене

Как коренной народ, айны разделяли эти требования и продолжали протестовать против мононациональной теории, утверждавшей, что внутри Японии всегда жили только этнические японцы. В результате в 1997 году был принят «Закон о поддержке культуры айнов», который соотносился со вторым требованием коренных народов.

Закон о поддержке культуры айнов

Этот закон, принятый в 1997 году (9-ый год Хэйсэй), официально признал айнов малочисленным народом Японии. Полное название – «Закон о поддержке культуры айнов, распространении знаний и просвещении по вопросам айнских традиций». Этот закон был принят с целью сохранения и восстановления айнского языка и культуры, которые в какой-то момент находились на грани исчезновения, и от него ожидалась значительная роль в этом процессе.

Тем не менее, данный закон направлен именно на развитие культуры, поэтому вопросы, связанные с правами айнов как коренного народа или с обеспечением их социальной защиты, остались незатронутыми.

Закон о продвижении политики в отношении айнов (Новый закон об айнах)

В мае 2019 года (1-ый год Рэйва) был принят «Закон о продвижении политики в отношении айнов», в котором айнский народ впервые был чётко обозначен как коренное население Японии. Полное официальное название закона – «Закон о продвижении мер по созданию общества, в котором уважается гордость народа айнов». Этот закон включает в себя меры по поддержке независимости айнов, содействия региональному развитию, устранения дискриминации и другие инициативы, направленные на достижение следующих целей:

Создание общества, в котором народ айнов может жить с гордостью за свою этническую принадлежность и эта гордость будет уважаться.

Создание общества, в котором все граждане взаимно уважают личность и индивидуальность друг друга, живя в гармонии.

МЕМО

ЗАМЕТКИ

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



6 На пути к обществу, где сосуществуют разные культуры

В Японии проживает множество людей, говорящих на разных языках и имеющих различные культуры и обычаи. Айны также являются частью этого многообразия; они создали собственную богатую культуру, в каждом регионе и в каждом доме проводились обряды и церемонии, унаследованные от предков. Однако с началом освоения Хоккайдо и государственной политики ассимиляции культура айнов стала утрачивать свою преемственность, многие ритуалы и церемонии были забыты. Одновременно с этим также стал угасать язык айнов, и в настоящее время он считается языком, находящимся под угрозой исчезновения.

Исчезновение языка означает утрату уникального мировоззрения и культуры, которые он несёт. На сегодняшний день очень малое количество людей владеет айнским языком и ещё меньше тех, кто использует его в повседневной жизни. Тем не менее, примерно с 1980-ых годов народ айнов начал движение за возрождение своей культуры и обрядов, к которому присоединились и люди, этнически не относящиеся к айнам, тем самым значительно расширяя его деятельность.

Возрождение культуры и расширение связей



В настоящее время многие люди посещают занятия по изучению айнского языка или мастер-классы, посвящённые айнской культуре – традиционным костюмам, музыкальным инструментам, кулинарии, изготовлению изделий из дерева и пр. Кроме того, воссоздаются традиционные айнские дома, лодки, одежда и т.п., а также проводятся мероприятия, посвящённые воспроизведению традиционной ловли лосося и охоты на оленей. Подобные инициативы предоставляют уникальную возможность прикоснуться к «мудрости жизни» этого северного народа.

Сегодня культура айнов развивается, сохраняя свои традиции и приобретая новые формы. Всё больше людей представляют традиционные танцы, музыку и произведения искусства айнов как в Японии, так и за её пределами, что способствует росту интереса к айнской культуре. Кухня айнов, а также узоры, используемые в их традиционном дизайне, находят применение в повседневной жизни и становятся всё более популярными среди широкой аудитории.

Принятие законов «О поддержке культуры айнов» и «О продвижении политики в отношении айнов» способствовало более широкому распространению знаний об айнской культуре в школах и местных сообществах. На основании этих законов продолжается активная поддержка сохранения и развития культуры народа айнов. В результате всё больше людей стремятся сохранить язык айнов, а также их традиционные танцы и песни, чтобы передать их следующему поколению. Эти усилия делают культурную деятельность более интенсивной и разнообразной.



Урок айнского языка

Фото предоставлено детской секцией занятий по айнскому языку
Нибутани в г. Биратори



Опыт знакомства с культурой айнов

Источник: Музей айнов Канэто Кавамура

Стремление к созданию общества сосуществования



Культура айнов, преодолевая множество трудностей, сохранялась на протяжении всей своей долгой истории. За этим стоят усилия предков айнов, которые упорно продолжали хранить свою культуру. В наши дни мирное сосуществование различных народов и культур в разных странах и регионах считается естественным. Уважение и понимание истории и культуры друг друга – важнейшие элементы гармоничного и процветающего сосуществования.



Пример традиционных деревянных изделий айнов

Источник: ColBase (<https://colbase.nich.go.jp>)



Работы, созданные в рамках мастер-классов по культуре айнов

Источник: Музей айнов Канэто Кавамура

Философия айнской культуры

Ценить всё и жить в гармонии с природой

Айны всегда почитали всё как *камуи* (божеств) и придавали большое значение гармонии с природой. К примеру, при сборе дикорастущих растений для айнов было естественным брать не больше, чем им нужно, а остальное оставлять для следующего урожая. Кроме того, необходимые для жизни инструменты или предметы изготавливались из доступных рядом природных материалов с вниманием к долговечности и функциональности. Айны верили, что эти вещи становились воплощением *камуи*, поэтому обращались с ними особенно бережно. Подобное уважение к природе и предметам кажется очень релевантным в контексте пересмотра культуры массового потребления в современном обществе. Некоторые основные элементы айнской культуры могут стать отправной точкой для размышлений о том, каким должно быть устойчивое общество.

Общество, где уважают каждого

Для айнов была крайне важна взаимопомощь среди членов сообщества. В охоте, ловле рыбы, строительстве домов и пр. обычно участвовала вся деревня. Подобный дух взаимопомощи находит отражение в айнском слове «*уресна*» («взаимная помощь друг другу»). Детей айны воспитывали с любовью, считая их «сокровищами деревни», а пожилых людей уважали как обладателей «высшей мудрости». Центральной фигурой общины был глава деревни, которого выбирали за его ораторские навыки («*наветок*»), мужество («*раметок*»), способности («*сиреток*») и ловкость («*текеток*»). Такие принципы уважения и сотрудничества имеют огромное значение и в современном обществе.

Общество, обогащённое духом через диалог

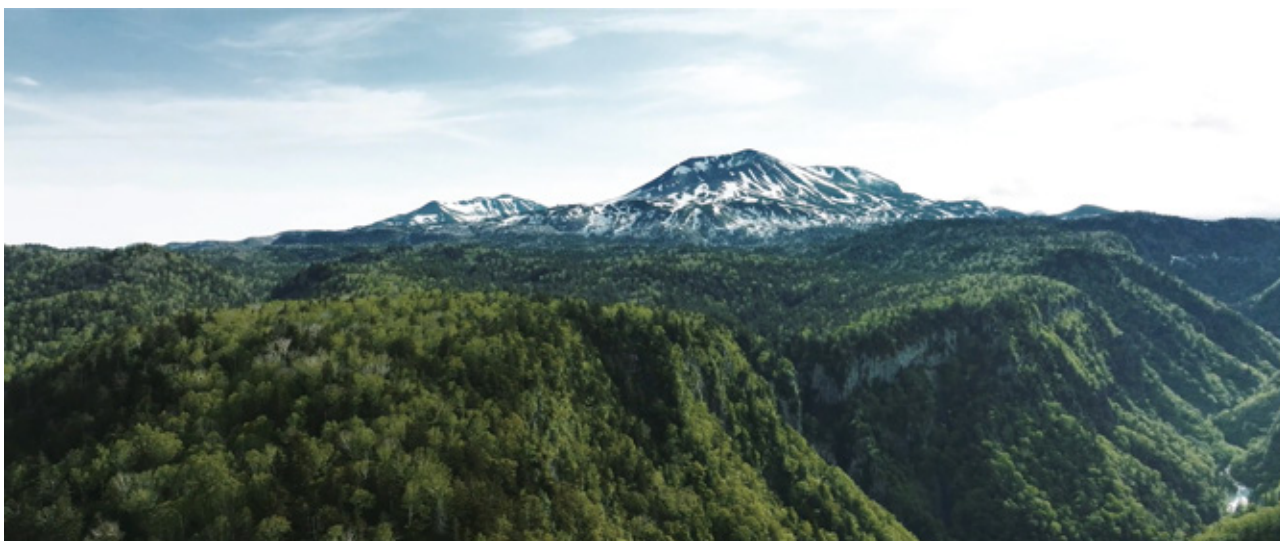
Айны свободно перемещались между разными регионами и смогли построить процветающее общество благодаря торговле и обмену. В основе их образа жизни лежал принцип стремления к миру и стабильности.

Даже в случае возникновения конфликтов приоритет отводился их разрешению путём всестороннего обсуждения, а применение силы или начало войны рассматривались как крайняя мера. Подобный акцент на важности диалога может быть полезным и для решения проблем в современных разнородных обществах.

7 Применяя ценности культуры айнов в наши дни

Хотя современное общество и наслаждается многочисленными материальными благами, оно также сталкивается со множеством проблем: ослабление связей между людьми, разрушение природной среды, войны, бедность и т. п. В такое время в системе ценностей и образе жизни айнов содержится множество мудрых уроков, которые мы можем извлечь.

Понимание ценностей культуры айнов, которые включают в себя почитание природы, уважение к людям, важность диалога и пр., а также применение этих принципов в повседневной жизни может приблизить нас к созданию устойчивого и гармоничного общества.



Чему мы можем
научиться у культуры
айнов и как это можно
применить в
повседневной жизни?



Музеи и другие учреждения, где выставляются материалы об айнах

Здесь можно
познакомиться с
историей и культурой
народа айнов!



Книга, которую Юкиэ Тири оставила будущим поколениям



«Юкиэ Тири: Собрание божественных песен Айну»
Под редакцией Хироси Накагава, серия
«Иванами бунко»

«Раньше эта просторная земля Хоккайдо была свободной землей наших предков». Многочисленные прекрасные слова и истории, которые народ айнов веками передавал из уст в уста. Оставить наследие предков будущим поколениям и дать многим людям возможность узнать об айнах – вот цель этого труда. Противостоя изменениям времени, с горячими надеждами и страстью в сердце, Юкиэ Тири (1903–1922) оставила нам бесценные жемчужины эпоса айнов – божественные песни камуи-юкар.

В честь выхода фильма был выпущен комикс



«SONGS of KAMUI» («Песни камуи»)
Манга: Кадзэ Накагара; Оригиналы: Хироси Сугавара; Издательство: Сугавара

Фильм был адаптирован в мангу лауреатом Comic Award, мастером манги Кадзэ Накагара, который повествует о захватывающей жизни девушки, которая является Юкиэ Тири, которая добавляет комиксу особого очарования.

01 Центр айнов Хоккайдо 060-0002, Хоккайдо, г. Саппоро, Тюо-ку, Кита 2 Ниси 7, здание Кадэру 2 • 7 Бирю, 7 этаж 	02 Музей Хоккайдо 004-0006, Хоккайдо, г. Саппоро, Ацубэцу-ку, Ацубэцу-тё, Конопоро 53-2 
03 Центр развития культуры айнов в Саппоро (<i>Саппоро Пирка Котан</i>) 061-2274 Хоккайдо, г. Саппоро, Минами-ку, Коганэю 27 	04 Музей г. Томакомай 053-0011 Хоккайдо, г. Томакомай, Суэхиро-тё 3-9-7 
05 Музей жизни айнов «Юкар-но Сато» (на территории Медвежьего парка Ноборибэцу) 059-0551 Хоккайдо, г. Ноборибэцу, Ноборибэцу-онсэн-тё 224 	06 Айнский музей и парк «Уноной» 059-0902 Хоккайдо, уезд Сираои, п. Сираои, Вакакуса-тё 2-3 
07 Мемориальный музей Юкиэ Тири 059-0465 Хоккайдо, г. Ноборибэцу, Ноборибэцу-хонтё 2-34-7 	08 Музей народного творчества и Музей деревянных медведей в п. Якумо 049-3112 Хоккайдо, уезд Футами, п. Якумо, Суэхиро-тё 154 
09 Музей северных народов г. Хакодатэ 040-0053 Хоккайдо, г. Хакодатэ, Суэхиро-тё 21-7 	10 Музей культуры айнов Нибутани 055-0101 Хоккайдо, уезд Сару, п. Биратори, Нибутани 55 
11 Музей ремёсел Нибутани 055-0101 Хоккайдо, уезд Сару, п. Биратори, Нибутани 61-6 	12 Исторический музей реки Сару 055-0101 Хоккайдо, уезд Сару, п. Биратори, Нибутани 227-2 
13 Музей г. Асахикава 070-8003 Хоккайдо, г. Асахикава, Каруа 3-дзё, 7-тёмэ, внутри Taisetsu Crystal Hall 	14 Музей айнов Канэто Кавамура 070-0825 Хоккайдо, г. Асахикава, Хокумон-тё 11 
15 Музей г. Наёро 096-0063 Хоккайдо, г. Наёро, Мидори-ока 222 	16 Охотский музей в п. Эсаси 098-5823 Хоккайдо, уезд Эсаси, п. Эсаси, Микаса-тё 1614-1 
17 Музей столетия г. Обихиро 080-0846 Хоккайдо, г. Обихиро, Мидоригоака 2 	18 Центр развития культуры айнов «Уресна Тусэ» 088-0333 Хоккайдо, уезд Сиранука, п. Сиранука, Хигаси 3-дзё Кита, 1-2-27 
19 Музей г. Кусиро 085-0822 Хоккайдо, г. Кусиро, Сюнкадай 1-7 	20 Айнский театр <i>икор</i> в Аканко 085-0467 Хоккайдо, г. Кусиро, Акан-тё, Аканко-онсэн 4-7-84 
21 Краеведческий музей г. Абасири 093-0041 Хоккайдо, г. Абасири, Кацура-мати 1-1-3 	22 Архивы клана Кага 086-0201 Хоккайдо, уезд Ноцукаэ, п. Бэцукай, Бэцукай-миямаи-тё 29 

Нэмуру

узнать об
айнов по
Хоккайдо!

Омикс!

и Камуи»

льная история:
Сюнъёдо Сётэн

еатом премии Big
Накахара. Комикс
вушки, прототипом
рая перевела на
ические сказания
аниям в виде книги
у». Также только в
очениями айнской
ет в фильме, что
д.

Послание, вложенное в фильм «SONGS of KAMUI» и Проект гармоничного сосуществования с айнами «School of SONGS of KAMUI»

Хоккайдо является родиной для айнов – коренного народа, обладающего своим уникальным языком, религией и культурой. Их язык не имел письменной формы и долгое время передавался в устном виде. В таких условиях огромную роль сыграла Юкиэ Тири, которая, поставив на кон собственную жизнь, письменно зафиксировала язык айнов, тем самым сохранив его для будущих поколений.

Фильм «SONGS of KAMUI» («Песни Камуи») – это история, созданная по мотивам жизни Юкиэ Тири на фоне великолепной природы гор Дайсэцудзан. Это произведение несёт в себе послание о значимости культуры, переданной айнами, и стремление к миру без дискриминации. Изображая богатую природную среду, в которой жили айны, и суровые социальные условия, в которых они оказались, фильм демонстрирует ценность культурного и мировоззренческого разнообразия.

Фильм и Проект призваны привлечь внимание не только к историческим фактам дискриминации и угнетения, но и к таким актуальным проблемам современности, как травля, дискриминирование и конфликты. Мы надеемся, что кинокартина и деятельность Проекта сделают вклад в решение социальных проблем как внутри Японии так и за её пределами, и в построение общества, основанного на взаимопонимании, гармонии и совместном процветании.



Фильм «SONGS of KAMUI»

АКТЁРСКИЙ СОСТАВ:

Мидзуки Ёсида (Тэру Китадзато), Аюму Мотидзуки (Хисаси), Кахо Симада (Инуэймацу), Миса Симидзу (Сидзу Канэда), Масая Като (профессор Канэда).

СЪЁМОЧНАЯ ГРУППА:

Режиссёр и сценарист: Хироси Сугавара

Продюсер: Киёко Сакума

Производство: cinevoice

При поддержке столицы фотокультуры, «города фотографии» Хигасикава, Хоккайдо.



г. Хигасикава & газета «Хоккайдо Симбун»

Проект гармоничного сосуществования с айнами «School of SONGS of KAMUI»

Фотографии предоставили:

Музей Хоккайдо; Фонд культуры народа айнов; Музей культуры айнов Нибутани, г. Биратори; Музей айнов в г. Синхидака; Токийский национальный музей; Туристическая ассоциация г. Хигасикава; Совет по сохранению наследия Японии айнов Камикавы в Дайсэцу Санроку; Музей айнов Канэто Кавамура; cinevoice; Юкинори Оцука (перечисление в произвольном порядке).

Текст:

Отдел продаж филиала газеты «Хоккайдо симбун» в г. Асахикава

Редактирование:

Мемориальный музей Юкиэ Тири «Серебряная капля»

Опубликовано в декабре 2024 года



Ноборибэцу, Хоккайдо. На языке айнов эта местность называлась *Нупур-пэт* («река с тёмными водами»). Здесь находится музей, задача которого – познакомить публику с достижениями Юкиэ Тири, айнской девушки, родившейся в этих краях, а также распространить знания о культуре айнов через историю Юкиэ. Музей был построен исключительно за счёт пожертвований общественности: сбор средств, начавшийся в 2002 году, объединил более 2500 человек, и осенью 2010 года был открыт музей «Серебряная капля», названный в честь Юкиэ Тири.

Информация

- Адрес: 059-0465 Хоккайдо, г. Ноборибэцу, Ноборибэцу-хонтё 2-34-7 ■ Тел./факс: 0143-83-5666
- Эл. адрес: ginnoshizuku@carrot.ocn.ne.jp ■ Часы работы: 9:30 – 16:30 (вход до 16:00)
- Закрыто по вторникам (кроме праздничных дней), воскресеньям (группы и экскурсии по предварительному бронированию) и в зимний период (с 20 декабря до конца февраля)

г. Хигасикава, Хоккайдо

Хигасикава – это небольшой городок с населением около 8500 человек, расположенный практически в центре острова Хоккайдо. Этот город известен своими живописными сельскими пейзажами и природными богатствами, которые включают в себя высочайшую вершину Хоккайдо – гору Асахи (2291 м). Имя города «Хигасикава» (яп. «Река на востоке») – это производное от айнского названия данной местности «Тюн-Пэт» (англ. «*Chup Pet*», «Место, где источник воды находится на востоке и восходят солнце и луна»). Основу экономики Хигасикавы составляют сельское хозяйство (особенно выращивание риса), деревообрабатывающая промышленность и туризм. Благодаря подземным водам, стекающим с горного массива Дайсэцудзан, все дома в городе используют исключительно природную грунтовую воду, что является редкостью для Японии. Восточная часть Хигасикавы является частью Национального парка Дайсэцудзан, одного из крупнейших в Японии, и характеризуется живописными альпийскими растениями, яркими осенними красками, порошковым снегом и пр. Город привлекает путешественников со всего мира своими сезонными развлечениями, в том числе горными походами и другими активностями.

В 1985 году Хигасикава объявила себя «городом фотографии» и с тех пор работает над тем, чтобы стать «фотогеничным местом», а также продвигает культурные обмены на основе фотографического искусства как внутри страны, так и за её пределами. Кроме того, город является центром производства мебели, в частности, одной из основных зон изготовления мебели Асахикава. Ещё в Хигасикаве открыта первая в Японии государственная школа японского языка, что делает город активным участником международных обменов, привлекающим студентов со всего мира.

